

ORDER CALLING AN ELECTION IN THE	ORDEN PARA CONVOCAR ELECCIONES EN EL
PORT OF BEAUMONT NAVIGATION DISTRICT	DISTRITO DE NAVEGACIÓN DEL PUERTO DE BEAUMONT
OF JEFFERSON COUNTY, TEXAS	DEL CONDADO DE JEFFERSON, TEXAS
FOR THE ELECTION OF A PORT COMMISSIONER FROM	PARA LA ELECCIÓN DE UN COMISIONADO PORTUARIO DEL
WARD 2 AND AT LARGE	DISTRITO ELECTORAL 2 Y OTRO EN GENERAL
<p>WHEREAS, H.B. 248, Acts 1957, 55th Legislature, Regular Session, Chapter 20, Page 30, amending S.B. 335, Acts 1949, 51st Legislature, Regular Session, Chapter 147, Page 270, makes provision for the election of Port Commissioners for the Port of Beaumont Navigation District (the “Port”) and under the terms of said legislature two (2) members, of the Port Commission shall be elected in each odd-numbered year to serve for a term of six (6) years, or until their successors are elected and qualified, and it is now necessary to elect a Port Commissioner from Ward 2 and At Large on the first Saturday in May, 2019, in accordance with Article 2.01b of the Texas Election Code, now therefore:</p>	<p>CONSIDERANDO que el proyecto de ley de la cámara (House Bill, HB) 248, leyes de 1957, 55.ª Legislatura, sesión ordinaria, capítulo 20, página 30 que enmienda el proyecto de ley del senado (Senate Bill, SB) 335, leyes de 1949, 51.ª legislatura, sesión ordinaria, capítulo 147, página 270, contempla la elección de comisionados portuarios para el Distrito de navegación del puerto de Beaumont (el “Puerto”); que en virtud de las disposiciones de dicha legislatura se elegirán dos (2) miembros de la Comisión portuaria en cada año de número impar para que ocupen el cargo por un período de seis (6) años, o hasta que se eligiesen y autorizasen sus sucesores y que ahora es necesario elegir un Comisionado portuario del distrito electoral 2 y otro en general el primer sábado de mayo de 2019, de</p>

	<p>conformidad con el artículo 2.01b del Código electoral de Texas; ahora, por lo tanto,</p>
<p>BE IT ORDERED BY THE BOARD OF PORT COMMISSIONERS OF THE PORT OF BEAUMONT NAVIGATION DISTRICT OF JEFFERSON COUNTY, TEXAS:</p>	<p>LA JUNTA DE COMISIONADOS PORTUARIOS DEL DISTRITO DE NAVEGACIÓN DEL PUERTO DE BEAUMONT, DISTRITO DEL CONDADO DE JEFFERSON, TEXAS ORDENA CUANTO SE INDICA A CONTINUACIÓN:</p>
<p>1. That an election shall be held in the Port on the 4th day of May, 2019, in the several election precincts of the Port herein established, at the polling places for each such precinct herein designated, and with the election officials for each such precinct as herein appointed. That said election of Port Commissioners shall be held jointly with the City of Beaumont General Election for the City of Beaumont, Texas to be held on the same day, in accordance with the terms set forth in this Election Order and Notice, and in accordance with the terms set forth in the Ordinance and Election Order and Notice of the City of Beaumont, Texas.</p>	<p>1. Que se lleven a cabo elecciones en el Puerto el 4.º día de mayo de 2019, en los diferentes distritos electorales del Puerto establecidos en este documento, en los puestos de votación para cada distrito designado en virtud de este documento y con los oficiales electorales para cada uno de dichos distritos conforme se nombran en este documento; que dichas elecciones de los Comisionados portuarios se llevarán a cabo con las elecciones generales de la ciudad de Beaumont para la ciudad de Beaumont, Texas, que tendrán lugar el mismo día, de conformidad con las disposiciones establecidas en esta Orden y notificación de elecciones y de conformidad con las disposiciones establecidas en la</p>

	Ordenanza y la Orden y la notificación de elecciones de la ciudad de Beaumont, Texas.
2. That the election precincts are shown on the attached Exhibit "A" are hereby established as Port election precincts for said election.	2. Que los distritos electorales que aparecen en el Anexo "A" adjunto se designan como los distritos electorales del Puerto para dichas elecciones.
3. That the polling places set forth on the attached Exhibit "A" are designated for said election and said election shall be held at said places. Amendments to the polling places may occur from and after the date of this Order, and if such changes become necessary, such changes shall be noted in an amendment to this Order.	3. Que los puestos de votación indicados en el Anexo "A" adjunto se designan para dichas elecciones, las cuales se llevarán a cabo en dichos puestos. Podrán efectuarse modificaciones a los puestos de votación a partir de la fecha de esta Orden y, si dichos cambios llegasen a ser necesarios, dichos cambios se indicarán en una enmienda a esta Orden.
The polls at said designated polling places shall be open on election day from 7 o'clock a.m. to 7 o'clock p.m.	Las votaciones en dichos puestos de votación designados estarán abiertas el día de elecciones desde las 7 a. m. en punto hasta las 7 p. m. en punto.
4. The direct recording electronic voting system ("DRE") in English and Spanish or paper ballots which shall be printed in both English and Spanish and pursuant to the electronic voting system adopted by the	4. El sistema de votación electrónico con registro directo ("DRE") en inglés y español o las papeletas de votación en papel que se imprimirán en inglés y en español y conforme al sistema de votación electrónico

<p>Commissioners Court of Jefferson County, Texas, for use in Jefferson County, Texas shall be used for voting in all of the election precincts on the day of this election and for early voting by personal appearance at this election.</p>	<p>adoptado por el Tribunal de comisionados del condado de Jefferson, Texas, para uso en el condado de Jefferson, Texas, se usarán para votar en todos los distritos electorales el día de estas elecciones y también para la votación anticipada mediante la asistencia en persona a estas elecciones.</p>
<p>5. Jefferson County Clerk is hereby appointed clerk for early voting and early voting by personal appearance and the Port election shall be at the places and hours and with the officials and conducted in the manner as set forth for early voting by personal appearance in the Jefferson County Court House, 1001 Pearl Street, Beaumont, Texas 77701 (the “City Ordinance”). Theresa Goodness is appointed as Deputy Early Voting Clerk as provided for in the City Ordinance, said appointment being without additional compensation. The City Clerk may authorize as many clerks as are deemed necessary for the proper conduct of the election.</p>	<p>5. Por medio de este documento se nombra al Secretario del condado de Jefferson como Secretario de votaciones anticipadas y votaciones anticipadas mediante la asistencia en persona. Las elecciones del Puerto se efectuarán en los lugares, las horas, la forma y con los oficiales que se estableciesen para la votación anticipada mediante la asistencia en persona en el Palacio Judicial (Court House) del condado de Jefferson 1001 Pearl Street, Beaumont, Texas 77701 (la “Ordenanza de la ciudad”). Se nombra a Theresa Goodness como Subsecretaria de votaciones anticipadas de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza de la ciudad y dicho nombramiento se efectúa sin compensación adicional. El Secretario de la ciudad puede autorizar los secretarios que considerase necesarios para la realización adecuada de las elecciones.</p>

<p>6. Early voting by personal appearance shall be conducted at the main early voting location at the BISD Administration Building, 3395 Harrison, Beaumont, TX 77706, Rogers Park Recreation Center, 6540 Gladys, Beaumont, TX 77706, Theodore Johns Library, 4255 Fannett Rd., Beaumont, TX 77701 and John Paul Davis Community Center, 3580 E. Lucas, Beaumont, TX, 77706. The County Clerk shall keep the said office open for at least eight (8) hours between 8:00 a.m. and 5:00 p.m. on each day for early voting or an official State Holiday beginning on the twelfth (12th) day through the fourth (4th) days preceding the date of such election; provided, however, except as authorized by Sections 85.005 (a) and (d), Texas Election Code, said City Clerk shall not permit anyone to vote early by personal appearance on any day or time not designated herein for early voting and under no circumstances shall she permit anyone to vote early by personal appearance at any time when her office is not open to the public for early voting purposes.</p>	<p>6. La votación anticipada mediante la asistencia en persona se llevará a cabo en el principal lugar de votaciones anticipadas en los lugares siguientes: BISD Administration Building, 3395 Harrison, Beaumont, TX 77706; Rogers Park Recreation Center, 6540 Gladys, Beaumont, TX 77706; Theodore Johns Library, 4255 Fannett Rd., Beaumont, TX 77701 y John Paul Davis Community Center, 3580 E. Lucas, Beaumont, TX, 77706. El Secretario del condado deberá mantener dicha oficina abierta durante un mínimo de ocho (8) horas entre las 8:00 a. m. y las 5:00 p. m. en cada día para las votaciones anticipadas o un día feriado estatal oficial a partir del duodécimo (12.º) día al cuarto (4.º) día que antecudiesen a la fecha de dichas elecciones. Sin embargo, salvo lo autorizado por los artículos 85.005 (a) y (d) del Código electoral de Texas, el Secretario de la ciudad no permitirá que ninguna persona votase de forma anticipada mediante la asistencia en persona en ningún día u hora que no se indicasen en este documento para la votación anticipada y en ninguna circunstancia permitirá a alguien votar de forma anticipada mediante la asistencia en persona en</p>
---	---

	ningún momento en que su oficina no estuviese abierta al público para los efectos de la votación anticipada.
Early Voting Dates and Times	Fechas y horas de la votación anticipada
Monday April 22, 2017 8:00 a.m. to 5:00 p.m.	Lunes 22 de abril de 2017 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Tuesday April 23, 2017 8:00 a.m. to 5:00 p.m.	Martes 23 de abril de 2017 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Wednesday April 24, 2017 8:00 a.m. to 5:00 p.m.	Miércoles 24 de abril de 2017 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Thursday April 25, 2017 8:00 a.m. to 5:00 p.m.	Jueves 25 de abril de 2017 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Friday April 26, 2017 8:00 a.m. to 5:00 p.m.	Viernes 26 de abril de 2017 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Saturday April 27, 2017 7:00 a.m. to 7:00 p.m.	Sábado 27 de abril de 2017 7:00 a. m. a 7:00 p. m.
Sunday April 28, 2017 Polls will be closed	Domingo 28 de abril de 2017 se cerrarán los puestos de votación.
Monday April 29, 2017 7:00 a.m. to 7:00 p.m.	Lunes 29 de abril de 2017 7:00 a. m. a 7:00 p. m.
Tuesday April 30, 2017 7:00 a.m. to 7:00 p.m.	Martes 30 de abril de 2017 7:00 a. m. a 7:00 p. m.;
7. That early votes by personal appearance and by mail shall be counted by an early voting ballot board consisting of a presiding judge and one clerk, and the County Clerk may authorize as many additional clerks	7. que los votos anticipados mediante la asistencia en persona y por correo serán contados por una Junta de papeletas de votación anticipada conformada por un juez presidente y un secretario y el Secretario del

<p>as are deemed necessary. Early votes shall be canvassed and returned by the Early Voting Ballot Board to the Central Counting Station by 7:00 p.m. on Election day.</p>	<p>condado puede autorizar los secretarios adicionales que considerase necesarios. Los votos anticipados serán inspeccionados y enviados por la Junta de papeletas de votaciones anticipadas a la estación de conteo central a más tardar a las 7:00 p. m. el Día de elecciones.</p>
<p>8. The Manager of said Central Counting Station and Tabulation Supervisor shall be the individuals as identified in the Ordinance and Election Order of the City as the entity conducting the said election.</p>	<p>8. El Director de dicha Estación de conteo central y el Supervisor de tabulación serán los individuos que se identifican en la Ordenanza y la Orden de elecciones de la ciudad como la entidad que dirige dichas elecciones.</p>
<p>9. That at such election, in accordance with said Act, there shall be elected two (2) Port Commissioners by the qualified voters - one who resides in Port Ward 2 and one who At Large, and the candidates for such positions shall have their names printed on the ballots accordingly. Those qualified voters in the Port who reside in the Port boundaries and who own real property in the Port which has been duly rendered for taxation and who desire to have their names printed on the ballot for the office of Port Ward 2 and At Large shall make</p>	<p>9. Que, en dichas elecciones, de conformidad con dicha ley, los votantes habilitados elegirán dos (2) Comisionados portuarios: uno que resida en el Distrito electoral 2 del Puerto y uno general. Se imprimirán lo nombres de los candidatos para dichos cargos en las papeletas de votación en consecuencia. Los votantes habilitados en el Puerto que residan en los límites del Puerto y que son propietarios de bienes inmuebles en el Puerto a los que se les hubiese cobrado los respectivos impuestos y que desearan que sus</p>

<p>application in writing for the respective offices with the Secretary of the Port Commission, Georgine Guillory, Port Building, 1225 Main Street, Beaumont, Texas 77701, on or before the 19th day of February, 2019, using their legal and proper names which shall appear on the ballot; or upon petition signed by ten (10) or more qualified voters of the Port, any qualified candidate's name shall be placed on said ballot.</p>	<p>nombres se imprimieran en la papeleta de votación para el cargo del Distrito electoral 2 del Puerto y General deberán hacer la solicitud por escrito para los respectivos cargos ante la Secretaria de la Comisión portuaria, Georgine Guillory, Port Building, 1225 Main Street, Beaumont, Texas 77701, a más tardar al 19^{avo} día del mes de febrero de 2019 y usando sus nombres legales y adecuados que aparecerán en la papeleta de votación o mediante la solicitud firmada por diez (10) o más votantes habilitados del Puerto, se incluirá el nombre del candidato cualificado en dicha papeleta de votación.</p>
<p>All candidates are hereby notified that on Monday, February 25, 2019, at 9 a.m., Central Standard Time, an impartial drawing for ballot positions for each of the two places will be conducted by the Chief Executive Officer of the Port Commission, Chris Fisher, at the Port Building, 1225 Main Street, Beaumont, Texas and all qualified candidates or their designated representatives may be present at such drawing.</p>	<p>Por medio de este documento se notifica a todos los candidatos que el día lunes, 25 de febrero de 2019, a las 9 a. m., hora estándar central, el Director ejecutivo de la Comisión portuaria, Chris Fisher, llevará a cabo un sorteo imparcial para determinar las ubicaciones en las papeletas de votación para cada uno de los dos lugares, en el Edificio del Puerto (Port Building), 1225 Main Street, Beaumont, Texas y todos los candidatos cualificados o sus representantes designados podrán estar presentes en dicho sorteo.</p>

<p>10. All those qualified to vote for the Governor of the State of Texas, residing within said Port, shall be qualified to vote for said Commissioners. The candidate for the respective office receiving a plurality of votes shall be declared elected.</p>	<p>10. Todas las personas calificadas para votar para el Gobernador del estado de Texas, que residiesen dentro de dicho Puerto, estarán habilitadas para votar por dichos Comisionados. Se declarará electo al candidato para el respectivo cargo que recibiese la pluralidad de los votos.</p>
<p>11. This election shall be held jointly with the City of Beaumont General Election in the above set forth election precincts in accordance with the following terms of agreement between the Port and the City.</p>	<p>11. Estas elecciones se llevarán a cabo de forma conjunta con las Elecciones generales de la ciudad de Beaumont en los distritos electorales antes establecidos de conformidad con los siguientes términos de acuerdo entre el Puerto y la Ciudad.</p>
<p>(a) The expense of the election within the joint election precincts shall be apportioned with the Port and the City, each paying that part of the expenses represented by the percentage that the number of voters voting in the respective political subdivision's election bears to the total number of voters voting in the Port and City election.</p>	<p>(a) Los gastos de las elecciones dentro de los distritos electorales conjuntos se dividirán entre el Puerto y la Ciudad. Cada uno deberá pagar la parte de los gastos representada por el porcentaje que representa la cantidad de votantes que votan en las elecciones de la respectiva subdivisión política respecto a la cantidad total de votantes que votan en las elecciones del Puerto y de la Ciudad.</p>
<p>(b) A single ballot card form shall be used in each joint election one ballot page will include the Port Commissioner offices and</p>	<p>(b) Se usará un formato de tarjeta de votación simple en cada elección conjunta. Una página de la papeleta de votación incluirá</p>

<p>one ballot page shall contain the offices and propositions of the City, and no voter shall be given a ballot page containing any office or proposition on which the voter is ineligible to vote.</p>	<p>los cargos de Comisionado portuario y una página de la papeleta de votación contendrá los cargos y las propuestas de la Ciudad y no se entregará una página de papeleta de votación a ningún votante que contuviese un cargo o una propuesta respecto al cual el votante no estuviese habilitado a votar.</p>
<p>(c) The City Clerk shall conduct the joint election of the Port and the City.</p>	<p>(c) El Secretario de la ciudad llevará a cabo las elecciones conjuntas del Puerto y de la Ciudad.</p>
<p>(d) Records for the joint election of the Port and the City shall be combined.</p>	<p>(d) Los registros para las elecciones conjuntas del Puerto y de la Ciudad se combinarán.</p>
<p>(e) One set of ballot boxes and stub boxes shall be used for the joint elections.</p>	<p>(e) Se usarán un conjunto de cajas de papeletas de votación y cajas de respaldos para las elecciones conjuntas.</p>
<p>(f) Election returns shall be made on joint forms but the Board of Port Commissioners of the Port of Beaumont Navigation District of Jefferson County, Texas, shall canvass the returns for the election of Port Commissioners.</p>	<p>(f) Los resultados de las elecciones se presentarán en forma conjunta, pero la Junta de comisionados portuarios del distrito de navegación del puerto de Beaumont, condado de Jefferson, Texas, inspeccionará los resultados para la elección de los Comisionados portuarios.</p>

<p>(g) The City Clerk of the Jefferson County, Texas is designated custodian of all records and of the voted ballots.</p>	<p>(g) El Secretario de la ciudad del condado de Jefferson, Texas, es el custodio designado de todos los registros y de las papeletas de votación marcadas por los electores.</p>
<p>12. That notice of said election shall be given by publication and/or posting as required by law.</p>	<p>12. Que deberá entregarse una notificación de dichas elecciones mediante la publicación o la ubicación de avisos que requiriesen las leyes.</p>
<p>ADOPTED AND APPROVED this 28th day of January, 2019.</p>	<p>ADOPTADO Y APROBADO este día 28 de enero de 2019.</p>